

Ca. 1895

AFSENDER

Joakim Skovgaard

MODTAGER

Sigurd Konstantin-Hansen

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Omtalte personer:
Johan Rohde

Omtalte steder:
Mandø

Arkivplacering:
Mappe 88 nr. 17

DOKUMENTINDHOLD

Kladde til et tilbud om at få alterbilledet i Mandø Kirke udskiftet med en kopi af Johan Rohde.

TRANSSKRIFTION

Kjære Sigurd!¹

Det dårlige vejr om formiddagen tog min taker fra Torslund, så kom jeg i arbejde og blev derved forhindret i at give møde, men jeg gik [også] ud fra, at vejret temmelig sikkert var kommet i vejen for dig, og at vor tur hvert fald ikke blev til noget. At vor hjemrejse forhindre mig i at stå fadder til Konstantins dreng, gjorde mig ondt. Angående Mandø Altertavle er jeg nu kommet så vidt, så jeg [overstreget: kom tilbage...] kan tilbyde medfølgende tilbud som jeg beder dig sende til rette vedkommende, hele sagen er jo gået gennem dig, og du har fået de øvrige papire.

[overstreget: Da jeg] I Slutningen af juni i år var jeg på Mandø [overstreget: for at se til altertavlen og] i henhold til tidligere ført brevveksling om hvorvidt [alter|maleriet kunde bevarer] [i|][Overstreget:mod] det fugtige klima paa øen, eller burde ombyttes med en Kopi på holdbare materiale at efterse den. Jeg kom da til den overbevisning, at den går sin undergang i møde X at navnlig guldglorierne [overstreget: ikke når] næppe står [Overstreget:lang tid]ret længe, Vogterenglen forgyldte brystpladen er allerede faldet af |mens også farven er også overtrukket med en hinde| Endnu har jeg ikke, fundet nogen køber, men da jeg nødig ser billedet gå til grunde (og [oversteget:der om] at vedligeholde det på Mandø ved jævnlige restaureringer mener jeg vil være uoverkommelig [Overstreget: alt for] kostbart [for ejerne]) har jeg besluttet at tilbyde en Kopi malet på træ med indgraverede glorier, maleren Joh Rohde², som jeg har stor tillid til for hans omhyggelighed og dygtighed til at kopiere, har lovet at gjøre en sådan for mig under den forudsætning at han til næste sommer kan komme til Mandø og der Kopiere maleriet |under gunstige og billige forhold.| Tilbudet gå således ud på, at |og Billedet tages ud og overlades i mit ejel| og kopien sættes ind i rammen |i dets sted| uden bekostning for Mandøboerne. Hvorimod det mulige lille overskud jeg i sin tid stillede i udsigt må under denne ordning bortfalde. Jeg tør nemlig ikke indlade mig på yderlige udgifter |hvad selve| en kopieringen og forsendelse medfører, især da billedet [?allerede] har lidt en del, men det forekommer mig også |som sagt|at kirkejerer.

●2● kan være veltjænte med denne ordning, da det nuværende billede med tiden vil medføre flere udgifter til vedligeholdelse, end der [Overstreget: efter mit skøn] |skulde| være tale om, af et maleri på træ

[tilnærmelsesvis] vil gjøre. På dette tilbud, X beder jeg om svar så snart [det måtte være] vedkommende Myndigheder og Kirkeejer belejligt, for at Træplade (der,[Overstreget:?] i tilfælde af at kopieringen skal finde sted) kan blive færdig i God tid, godt lavet og vel tørret.

Ærbødigst Joakim Skovgaard

,Som jeg, hvis det nu forkastes,[Overstreget:ikke ka] på grund af altertavlens gradvise forringelse i værdi, ikke kan stå ved en anden gang,

¹ Sigurd

² Joh Rohde

Kjære Signe. Det dærligste og fornødeste tog min
taker fra Torsland, som kom i arbeide og blev de med
forbudt, at give mig, men jeg gik ud fra, at noget temmelig
og det var kommet: viden for dig, og at vor tur var faldt
i det blev det rigtigt. At vor hjemmets forlinder mig, at det
faldt til Konstantins brug, gjorde mig meget. Angående Mandø
alle tavler er i min Kasse og det er det, som jeg har
forudtaget tilbudt dig, både de gamle og de nye, og
møde, hele sagen er jo gået gennem dig, og du har fået de
overige papire.

Da jeg i slutningen af juni er var jeg på Mandø
for at se til alt det, som henhører til tidligere fort. Blandt
om hvorvidt maleriet kunne bruges med det faste blik
på den, eller om det endelig kan bruges på holdbare materialer
at efterse den. Du kan da til den overbevisning, at den går
sin undergang imod, det navnlig guldglorie og
langt det er, og det er det, som jeg har
er allerede faldet af, endem har jeg ikke fundet nogen
men da jeg aldrig ser billedet gå til grund, (og det er at
vedligeholdet det på mandø, ved jævnlig restaureringer
men jeg vil være ^{uoverkommelig} for kostbart, har jeg bestemt at
tilbyde en kopi malet på træ med indsprøjet guld,
maleren Rohde, som jeg har tillid til, som hans omhyggelighed
og dygtighed til at kopiere, har lovet at gøre en side for
mig under den forudsætning, at han til næste sommer skal
komme til mandø og de kopier maleriet.

Tilbudet er ^{under gunstige og billige forhold} tilladt og villedes ud på, at kopier sættes ind i rammen
og billedet tapes ud og overlades, med et, uden bekostning
for Mandøboerne. Noget med det muligt, som det er, den
tid alle de i udgivet med det under denne ordning bortfalder.
Jeg tør nemlig ikke inlade mig på yderlige udgifter en
kopiering og forvandlede maleri, som da billedet alle
har lidt en del, men det forkommer mig også at kopiering

kan være viljente med denne ordning, da det me-
værende bølge med tiden vil medføre flere udgifter til
vedligeholdelse, ^{og der} ~~der~~ ^{tilmønstret} ~~kan~~ ^{skulde} være tale om, at
et maler ~~no~~ ^{træ} vil tjene.

På dette tilbud, beder jeg om, om ^{det måtte være} saa snart vedkommende
myndigheder og Kirkens, bevilget, for at træde (der ~~de~~
i tilfælde af at Koperingen skal finde sted) kan blive færdig
i god tid, godt lavet og vel tømt. *Ørbødigt*

Om den

I den jeg, hvis det nu fortales, ~~ikke~~ ^{ikke} ~~kan~~ ^{er} grund af alttales
gradvise forringelse i værdi, ikke kan ~~de~~ ^{de} ~~ved~~ ^{en} anden
gang!

1895

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 88 Nr. 17